

E34 - SHIKI VS. DRAKKEN

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Labilia!

[00:04] ---

Please hurry and get me out of here!

[00:06] ---

What?

[00:08] ---

Labilia in World No. 30,
is without a scratch.

[00:11] ---

You guys...

[00:18] ---

Previously on Edens Zero.

[00:22] ---

Then try to kill me, why won't you!

[00:28] ---

Not bad.

[00:31] ---

During torture,

[00:32] ---

*the one with the upper hand
should be oppressive like that.*

[00:40] ---

I guess I prefer to be the dominant one.

[00:44] ---

Your wind is a hindrance.

[00:53] ---

*Warrior Maiden Dual-Blade Imitation
Attack Towering Crane Gust!*

[01:01] ---

What... what is this?

[01:04] ---

Emotion detected.

[01:05] ---

I am Valkyrie Homura, one of the

Demon King's Four Shining Stars.

[01:09] ---

The Sword of Edens.

[01:11] ---

I am the Shield of Edens.

[01:14] ---

*In order to protect my family,
I will eliminate all enemies.*

[01:18] ---

That's my reason for fighting.

[01:26] ---

We, the Four Shining Stars,

[01:28] ---

assemble to protect our family.

[01:31] ---

Defeating Drakken

[01:33] ---

will be interesting.

[01:36] ---

*What are you saying all
of a sudden, Labilia?*

[01:38] ---

I'm sorry,

[01:40] ---

but I'm not that girl.

[03:16] ---

SHIKI VS. DRAKKEN

[03:22] ---

Labilia?

[03:23] ---

Who is this?

[03:24] ---

Her face...

[03:26] ---

Is so scary!

[03:27] ---

Mos, mos, mos!

[03:31] ---

Facial recognition has failed.

[03:37] ---

Long time no see!

[03:41] ---

Oh right. Homura is the
only one who knows me.

[03:49] ---

Can you remember me now?

[03:59] ---

Fake Homura!

[04:00] ---

You little... What are you doing here?

[04:02] ---

Where's Labilia? Where's the real Labilia?

[04:06] ---

Now, now, calm down.

[04:11] ---

The fact that I'm revealing myself
is proof that I trust you guys,

[04:15] ---

and I want you guys

[04:17] ---

to trust me too.

[04:19] ---

I'll explain everything from the
beginning to the end, okay?

[04:24] ---

I'm Amira, and I'm after Drakken
for a particular mission.

[04:28] ---

Everything that happened on Digitalis
was a part of the mission.

[04:32] ---

You tricked us!

[04:34] ---

It didn't matter who it was as long
as I was able to get into Digitalis.

[04:38] ---

And I wouldn't have killed you
guys unless I got exposed.

[04:43] ---

You would've killed us if you were exposed?

[04:46] ---

Yes, according to my mission.

[04:48] ---

Where's Labilia?

[04:50] ---

She's safe.

[04:52] ---

I entered here undercover as a club dancer.

[04:56] ---

I used the club as my hub to gather intel.

[04:59] ---

About a week ago,

[05:01] ---

a girl named Labilia was

brought in as a captive.

[05:04] ---

It was a great chance to infiltrate,

[05:06] ---

so I let her go, and
disguised myself as her.

[05:09] ---

Huh?

[05:11] ---

With my line of work, I've
received torture training

[05:14] ---

and despite how I appear, I'm pretty nice.

[05:19] ---

I briefly explained the situation to
Labilia and she's hiding at the club.

[05:23] ---

I forbade her from using the internet
or SNS until I finish with my mission.

[05:33] ---

Since my clothes are tattered,

[05:36] ---

I came to this dressing room
looking for clothes...

[05:40] ---

I thought I felt a presence.
Did you fail to escape?

[05:44] ---

What in the world is going on?

[05:46] ---

I was captured, then I was saved,
but told to stay in hiding.

[05:52] ---

By any chance... are you Labilia?

[05:55] ---

What a hassle! An autograph
will cost you 100,000 glees!

[05:58] ---

But if you tell anyone that I'm here,

[06:01] ---

it'll cost you more than ten million glees!

[06:04] ---

Then why don't you quiet down?

[06:08] ---

Why is Labilia hiding here?

[06:11] ---

According to Rebecca's memory,

she was held captive by Drakken.

[06:15] ---

Therefore, I voluntarily
chose to become a captive.

[06:19] ---

You took a pretty big risk.

[06:22] ---

Well, I heard that Drakken
doesn't kill humans.

[06:26] ---

Honestly, I figured that this would
be my chance to get close to Drakken.

[06:31] ---

As long as I can get close to Drakken,
I can use my ability, Mirror Face,

[06:34] ---

and disguise myself as Drakken.

[06:39] ---

I can't copy their abilities, but
I can tap into their memories

[06:43] ---

and their thoughts.

[06:45] ---

In short, you want Drakken's memories?

[06:49] ---

Or more like his weakness.

[06:51] ---

My mission was to take that
back to the organization.

[06:54] ---

Organization?

[06:56] ---

Let's not get into that now.

[06:58] ---

Thanks to you guys, I figured
out the way to defeat Drakken.

[07:03] ---

I could totally leave here now,

[07:05] ---

but since you guys started talking
about taking down Drakken,

[07:08] ---

it made me want to be part of it.

[07:15] ---

Whoa. You're looking at me so warily!

[07:19] ---

Then how about this? I'm sorry

for what I did in the past.

[07:22] ---

I had no choice but to trick you guys
in order to succeed in my mission.

[07:26] ---

Let's make up, okay? Or more
like, let's become friends!

[07:30] ---

Did you say friend? Okay, I'll trust you!

[07:33] ---

Hey!

[07:36] ---

*I know from Homura's memory that
he's weak to the word "friend".*

[07:41] ---

By the way, how do you plan
to take down Drakken?

[07:45] ---

First of all, can you lead me
to the life support machine?

[07:49] ---

Are you guys going to seriously
fight against Drakken?

[07:54] ---

Mos...

[07:56] ---

Moscoy!

[07:58] ---

-What's happening? -The ground...

[08:00] ---

What's happening?

[08:02] ---

We're sinking!

[08:03] ---

Analyzing!

[08:06] ---

It's a form of tar.

[08:08] ---

It's Glia Tar.

[08:10] ---

I converted the floor to Glia Tar.

[08:17] ---

Drakken Joe!

[08:18] ---

This is him?

[08:20] ---

Why is he here?

[08:22] ---

Did you think I wouldn't notice the concentrated Ether signal here?

[08:36] ---

I can get rid of all of you here, but I don't have enough time.

[08:41] ---

I'll just take this woman with me.

[08:44] ---

No!

[08:45] ---

Stay away from Rebecca!

[08:51] ---

What? We're falling?

[08:53] ---

Gravity?

[08:54] ---

Impressive, Master!

[08:56] ---

You idiot!

[08:58] ---

At this rate, all of us will fall to the floor below us!

[09:01] ---

Take care of Rebecca! I'll take care of this guy!

[09:05] ---

No, Shiki, you can't do that!

[09:09] ---

No need to be scared.

[09:11] ---

Your friends are by your side.

[09:20] ---

I won't let you anywhere near Rebecca!

[09:25] ---

Shiki!

[09:34] ---

You little brat, I don't have time to be dealing with you!

[09:45] ---

Where am I?

[09:46] ---

It's the execution site.

[09:48] ---

You were most likely killed here in the previous world too.

[09:53] ---

I will not let Rebecca cry in this world!

[09:59] ---

Let's go after Shiki!

[10:00] ---

-Okay! -Wait.

[10:03] ---

Let's have him stall Drakken,

[10:06] ---

so that we can go to the
life support machine.

[10:08] ---

But if we do that, Master will...

[10:10] ---

He's strong, right?

[10:13] ---

Yes, but even if Shiki is strong...

[10:15] ---

What's wrong with you guys? You
can't believe in your friend?

[10:20] ---

She's irritating.

[10:22] ---

We need everyone on board in
order to take down Drakken.

[10:26] ---

Rebecca is his target, so
we can't let her near him.

[10:30] ---

We need Weisz and Pino to
tamper with the machine.

[10:33] ---

You need to lead us to the machine.

[10:36] ---

Uh... sure.

[10:38] ---

Happy, you will be Rebecca's bodyguard.

[10:40] ---

Yes, ma'am.

[10:42] ---

What is my role?

[10:46] ---

Just randomly say "Moscoy" or something
and liven up the atmosphere.

[10:50] ---

Why is she so irritating?

[10:52] ---

I will never say "Moscoy" again!

[10:56] ---

Whatever, let's hurry up.

[10:57] ---

It's that way. Come follow me.

[10:59] ---

Moscoy!

[11:04] ---

Shiki. Please be safe.

[11:19] ---

Ouch!

[11:21] ---

His hand turned to iron!

[11:41] ---

The Gravity Ether Gear can do all that, huh?

[11:46] ---

Ultimate Magimech Attack

[11:49] ---

Gravity Comet!

[11:54] ---

He blocked it?

[11:56] ---

My Ether Gear changes properties of matter.

[12:00] ---

I can take the debris you threw at me,

[12:04] ---

and change it into explosives.

[12:11] ---

I can do the same thing to the floor.

[12:14] ---

Ignition Floor!

[12:22] ---

Oh right. You can fly, huh.

[12:25] ---

No, I just fell onto the ceiling.

[12:38] ---

The only place you will fall into, is hell.

[12:53] ---

Nice.

[12:54] ---

I had forgotten that I was using
an app to change my clothes.

[13:00] ---

To think that I was about to change
into something scandalous like that!

[13:04] ---

But a part of me wants to try it on...

[13:07] ---

What are you muttering to yourself? You're scaring me.

[13:11] ---

More importantly, how long do I have to keep hiding here?

[13:14] ---

I don't know about that, but our ship is located at the square.

[13:19] ---

I contacted them to shelter you.

[13:22] ---

Who are you?

[13:24] ---

I'm Rebecca's friend.

[13:26] ---

Rebecca came here in order to save you.

[13:31] ---

What do you mean? Why would Rebecca do that?

[13:35] ---

Hey, where are you going?

[13:38] ---

I'm meeting up with my friend.

[13:40] ---

I wield my sword in order to protect my friends.

[13:48] ---

I... lost...

[13:52] ---

I'm going to get absorbed by Drakken...

[13:54] ---

Emotion detected. Critical error.

[13:59] ---

Brother...

[14:02] ---

Help me.

[14:03] ---

Unable to process the emotional restraint protocol.

[14:11] ---

This is the life support machine?

[14:14] ---

He's been using this to maintain his youth?

[14:17] ---

There's more to this than that.

[14:19] ---

There's a secret behind this machine...

[14:22] ---

Wind?

[14:23] ---

-Where is this wind coming from? -Moscoy.

[14:28] ---

-This wind... -It hurts!

[14:31] ---

It's like a blade!

[14:33] ---

I'm Jinn, the assistant
for Kleene in Element 4.

[14:39] ---

I will eliminate anyone
who enters this place.

[14:42] ---

Jinn!

[14:49] ---

He's different from before.

[14:52] ---

Jinn! Long time no see!

[14:56] ---

Mosco!

[14:57] ---

Jinn! There's no need for us to fight.

[15:01] ---

In fact, the person you're looking for...

[15:08] ---

Mosco!

[15:10] ---

You're all friends of Pseudo-Sister.
You make me want to throw up.

[15:13] ---

No, we're not. You've got it wrong.

[15:16] ---

But I won't push it!

[15:18] ---

Listen to us!

[15:19] ---

Forget about Mosco for now.

[15:21] ---

That's a little irritating!

[15:24] ---

There's nothing to discuss.
I will just do my mission.

[15:29] ---

I guess I have no choice. I'll
shut him up by force. Arsenal!

[15:33] ---

-Happy! -All right!

[15:35] ---

Hold on a second, everyone.

[15:37] ---

It seems like you're placed in charge to guard this place.

[15:40] ---

But do you know what this machine does?

[15:43] ---

I'm not interested.

[15:45] ---

It seems like this is a machine that maintains Drakken's youth.

[15:49] ---

What my employer does is none of my business.

[15:53] ---

That's not exactly true, Jinn.

[15:56] ---

No, Jinn is just an alias taken from the wind spirit.

[16:00] ---

Your real name is Kris Rutherford.

[16:04] ---

You little... How do you know that?

[16:06] ---

Well, it's my job to investigate Drakken's organization.

[16:10] ---

And now let's get to the main point.

[16:13] ---

It's true that this machine is used to maintain Drakken's youth.

[16:17] ---

But the question is where the energy is sourced from.

[16:20] ---

-What? -Energy?

[16:23] ---

Now that you mention it, I sense an unusual Ether.

[16:27] ---

Sibir, did you make this too?

[16:30] ---

No, I don't have skills to make something like this.

[16:34] ---

This has been here ever
since we were on Norma.

[16:37] ---

This machine absorbs the life force
of the people living in the area,

[16:41] ---

and converts it into energy.

[16:43] ---

Now it's here at Belial Gore, but
before that it was in Guilst,

[16:47] ---

and even before that it was in Norma.

[16:49] ---

Up until now, countless lives have been
taken to add to Drakken's life force.

[16:56] ---

Me too?

[17:00] ---

Mos...

[17:03] ---

What do you mean?

[17:05] ---

I don't know exactly how it's done.

[17:07] ---

But the people living in Belial Gore
are unaware that their life force

[17:12] ---

is being taken away every
day, little by little.

[17:15] ---

And that energy is linked
to Drakken's life support.

[17:21] ---

That's a ridiculous theory.

[17:22] ---

Element 4 is no exception.

[17:25] ---

Drakken is taking Kleene's life
force every day, you know.

[17:32] ---

Hey, what happens when someone's life
force is constantly taken away?

[17:37] ---

It will no doubt shorten their lifespan.

[17:40] ---

Apparently, some are unlucky,
and they end up dying.

[17:47] ---

Weisz.

[17:49] ---

Hey Weisz! What's wrong?

[17:53] ---

Don't tell me he's...

[17:54] ---

Rebecca!

[17:55] ---

I'll go after him!

[17:56] ---

All right!

[17:58] ---

-Take care of things here! -Mosco mule.

[18:00] ---

Hold on!

[18:03] ---

We need his modification technique.

[18:06] ---

It's not good enough to
just stop this machine?

[18:09] ---

There's no point in just stopping
it. We're going to reverse it.

[18:13] ---

To return everyone's life force.

[18:16] ---

And weaken Drakken.

[18:18] ---

We needed Weisz for that.
What's wrong with him?

[18:25] ---

We're getting a signal from Hermit.

[18:29] ---

I understand what's going on.

[18:32] ---

*This level of program altering might
be possible from my location here.*

[18:36] ---

Is that the girl from Digitalis?

[18:39] ---

*But first, I want you to
destroy the security device.*

[18:44] ---

Destroy it?

[18:45] ---

That blue terminal right there.

[18:47] ---

That thing is blocking me from hacking in.

[18:50] ---

Then I can use my EMP.

[18:52] ---

*Shutting down the entire
thing will be troublesome.*

[18:55] ---

Can you destroy it using physical strength?

[18:57] ---

That's easier said than done.

Our strength isn't really...

[19:01] ---

It won't even budge!

[19:04] ---

Now Jinn, or should I call you

Kris... This is where you come in.

[19:10] ---

I'm Sister Ivry who you've been looking for.

[19:16] ---

I will save Kleene. I promise
you that. So help us.

[19:23] ---

Please, Kris.

[19:26] ---

You've got to be kidding
me. I'm a mercenary.

[19:29] ---

I can't betray my employer.

[19:31] ---

No way.

[19:33] ---

But...

[19:39] ---

I swore that I will protect Kleene.

[19:43] ---

Even if it means my life.

[19:47] ---

Mos!

[19:49] ---

I'll resume hacking.

[19:56] ---

I'm impressed with your determination.

You're still going to stand up?

[20:00] ---

You hurt my friends.

[20:04] ---

So I will take you down right
here, and protect my friends!

[20:08] ---

Take me down?

[20:10] ---

You're just a nobody, but
you want to take down

[20:13] ---

Drakken of the Oración Seis Galáctica?

[20:16] ---

Oh, you're making me laugh!

[20:19] ---

Go ahead and laugh!

[20:21] ---

I'm not joking.

[20:25] ---

I can do it!

[20:29] ---

I see. He heightened his Ether power.

[20:38] ---

It's one step shy of an Overdrive.

[20:42] ---

I see. You're just a nobody,

[20:45] ---

but you're the key to the Cat after all.

[20:48] ---

It'll probably be nothing but
trouble to keep this brat alive.

[20:51] ---

Why don't you shut up already!

[20:59] ---

Watch closely.

[21:02] ---

This is Ether Gear at its critical point.

[21:11] ---

The Overdrive!

[21:20] ---

My body is turning into stone!

[21:22] ---

Break apart!

[21:32] ---

Weisz!

[21:35] ---

It was you!

[21:37] ---

You killed someone very precious to me!

[23:14] ---

ADVENT OF THE DEMON KING

Revision #1

Created 2024-05-07 16:57:12 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:57:12 UTC by whimsee